



Nanouk Films presenta

# LOS AÑOS SALVAJES

Una película de Ventura Durall



Producida por NANOUK FILMS en coproducción con TELEVISIÓ DE CATALUNYA con el apoyo del INSTITUT CATALÀ D'EMPRESSES CULTURALS y el INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y LAS ARTES AUDIOVISUALES  
Dirección de fotografía MAURO HERCE . Diseño de sonido DIEGO PEDRABOSA . Montaje MARTÍ ROCA . Música original DIEGO PEDRABOSA y SERGI CAMERON . Ayudante de dirección YOHANNES FELEKE  
Director de producción MIGUEL LLANSÓ . Producción ejecutiva VENTURA DURALL y MARIJA CAPEX . Producción ejecutiva TVC JORDI AMBROS . Guión y dirección VENTURA DURALL



# Contenido

Introducción

Sinopsis

Nota del director

Entrevista con el director Ventura Durall

Biofilmografía Ventura Durall

Información sobre Nanouk Films



Material de prensa (trailer, fotogramas, etc.):



**Productora**  
nanouk@nanouk.tv  
www.nanouk.tv



**Ventas y distribución**  
irena@taskovskifilms.com  
www.taskovskifilms.com

## LOGLINE

Tres niños. En las calles de una ciudad de África.  
Una banda mafiosa. Peleas.  
El niño más pequeño mata a su madrastra.  
Los niños huyen: comienza el viaje.  
Tal vez los años salvajes no volverán.

Titulo: ELS ANYS SALVATGES (LOS AÑOS SALVAJES)

Duracion: 73 min. (version de 55 min. también disponible)

Formato: HD

Idiomas: Amárico / Catalán con subtítulos en inglés

Género: Documental con elementos de ficción

Producido por: Nanouk Films

Coproducido por: TV3 Televisió de Catalunya

Escrita y dirigida por: Ventura Durall

Musica: Diego Pedragosa y Sergi Cameron

Imagen: Mauro Herce

Montaje: Martí Roca

Estreno mundial: 23 de noviembre de 2013, IDFA International  
Documentary Film Festival Amsterdam

*Ventura Durall es el director de una película que va a viajar alrededor del mundo. El largometraje documental sobre unos niños de la calle de Etiopía llega al corazón de la audiencia gracias a su alta calidad cinematográfica y a su sensibilidad. El director logra acercarse a los niños en una historia que tiene una gran autenticidad.*

Tue Steen Müller, Director del Pitching Forum DocsBarcelona



NANOUK  
FILMS



---

# Sinopsis

En Addis Abeba, la capital etíope, más de 270.000 niños de la calle viven sin sus padres, prácticamente olvidados por las leyes y la sociedad.

Daniel, de 9 años, es uno de estos muchachos que llegan del campo a la ciudad. Ahí conoce a Habtom y Yohannes, ambos de 12 años, quienes viven en un coche abandonado. En un primer momento, no lo quieren aceptar en su grupo, pero después de superar algunas tensiones iniciales, finalmente se hacen amigos. Juntos, comparten la dura vida de la calle llevando una existencia de adultos -aún siendo niños-, pero como son listos e ingeniosos consiguen sobrevivir en la ciudad a base de pequeños robos.

Un año más tarde, cuando la nostalgia, el sentimiento de responsabilidad y los problemas relacionados con la pandilla rival del barrio llegan a límites difícilmente soportables deciden regresar a sus aldeas de origen para reencontrar a sus familias de las que se escaparon muchos años atrás. Como guijarros que ruedan arrastrados por la corriente, inician un viaje hacia el norte del vasto y desconocido país, en autobús, en barco, a pie y en autostop.

En el viaje, nuestros pequeños héroes conocen a una chica que viaja también para reunirse con su familia. Juntos, comparten unos días de amistad y complicidad. Sin embargo, las tensiones sexuales entre la niña y los dos niños mayores pronto se manifiestan. Ella les expone sus puntos de vista sobre su estilo de vida y les cuestiona los valores a los que los chicos se han ido acostumbrado sin apenas planteárselos. Finalmente la situación se vuelve insoportable y la niña decide separarse de los chicos y seguir por su cuenta.

Mientras tanto, vamos descubriendo la personalidad de Daniel y sus aristas más complejas y oscuras: Confiesa haber matado a su madrastra y que ésa es la verdadera razón por la que está huyendo de Addis Abeba.

Los tres muchachos compran costosos regalos para sus familias y luego se separan fijando fecha para el reencuentro. Daniel va con Habtom hacia el pueblo natal de éste donde espera encontrar a su madre, mientras Yohannes continúa por su cuenta para reencontrar a su padre.

Cuando finalmente llegan a sus destinos, se dan cuenta de que más cosas de las que pensaban han cambiado desde que vieron por última vez a sus familias.



---

# Nota del director

“Los años salvajes” surge de la conjunción de una curiosidad humana y de un reto cinematográfico.

Ya sabía de la existencia de niños de la calle en Etiopía, pero después de rodar ahí un primer documental me sorprendió la gran cantidad de niños que formaban una sociedad paralela que apenas se solapaba con la sociedad “normal” más allá del contacto ocasional con los turistas para pedir limosna. Esos niños evocaban en mí de alguna manera a los capitanes de la arena de Jorge Amado, uno de mis libros preferidos. Empecé a preguntarme si sería posible trasladar la esencia de ese libro que sucede en Salvador de Bahía en los años 30 a una película rodada en Etiopía en la actualidad. Es decir, comprender los sueños, la solidaridad y la belleza escondida de aquellas vidas que se parecen en todo el mundo y en todas las eras y que desde fuera sólo parecían el centro de la miseria.

Una vez dada forma a la curiosidad mediante el enfoque humanista, intentar atrapar los instantes de vida que definirían sus vidas como adultos fue el reto cinematográfico que me propuse.

Para conseguirlo, sin embargo, había que entrar primero en contacto con estos niños (no valía cualquiera, tenían que poder expresar los atributos que buscábamos), y crear una confianza mutua que nos permitiera acompañarles durante un tiempo necesario que establecimos en tres años.

Con el rodaje de uno corto que titulamos “La sonrisa escondida” dimos con los protagonistas y logramos esta aproximación.

A partir de entonces había que pensar en como conseguir estar presentes con la cámara en estos momentos clave de sus existencias: el nacimiento de la amistad, el descubrimiento del amor, y, en el caso que nos ocupaba, también el reencuentro con las familias. Había que crear un sistema estético que permitiera no solamente que los elementos filmados parecieran verdad, sino que lo fueran. Optamos por moldear la realidad para adaptarla a la estructura narrativa del documental. La mecánica era simple en su enunciado y compleja en su desarrollo: poner en escena elementos reales y otros provocados por nosotros mismos que permitieran que sucedieran delante de cámara los pequeños milagros que buscábamos, que no eran otros que filmar in situ estos momentos universales de la adolescencia y hacer que nuestros protagonistas estuvieran allí presentes viviendolos realmente en primera persona. Y todo ello en el marco de una estructura previamente concebida sobre la que íbamos improvisando sobre la marcha. Finalmente, nos autoimpusimos un imperamento ético en nuestra relación con esos niños: que la experiencia vivida a nuestro lado les permitiera por lo menos una oportunidad para intentar construir una vida digna.

“Los años salvajes” es el resultado de todas estas inquietudes, y es al mismo tiempo un concepto universal: el de la búsqueda de un ámbito físico y emocional en el que sentirse protegido para afrontar la propia existencia. Éste es el punto de partida y eje de nuestra película.



---

# Entrevista con el director Ventura Durall

## **¿Cuál es su relación especial con el país y con el tema?**

He viajado en África varias veces. La inspiración real me llegó a través del libro “Capitanes de la arena”, de Jorge Amado, uno de mis libros favoritos, que habla de una manera poética de la vida cotidiana de los niños de la calle de Salvador de Bahía, en Brasil. Viajar a través de África me hizo sentir aun más la esencia universal de este libro, que fue escrito alrededor de 1930 y en otro continente, y me puse a pensar cómo extrapolar el escenario desde Salvador de Bahia de la década de los 30 a la actual Addis Abeba. Quería entender y hacer visibles los sueños, la solidaridad y la belleza que se esconde en la vida de los niños de la calle que se parecen en todas partes del mundo y en todas las edades y que desde fuera sólo parecían el centro de la miseria.

## **¿Cómo funcionó el proceso del casting? ¿Cómo encontró a sus protagonistas en medio de los miles de niños que viven en las calles? ¿Por qué estaba interesado en esos tres chicos?**

Encontramos el trío con la ayuda de un miembro del equipo local que hizo la mayor parte de la investigación por nosotros. Yohannes Feleke, el ayudante de dirección, realizó un casting entre los niños que vivían en su barrio, Piazza, en Addis Abeba. Finalmente optamos por los tres muchachos que vivían en un coche abandonado, ya que desde el primer momento estaba claro que Daniel era un gran personaje.

Estábamos buscando chicos que fueran capaces de expresar su mundo interior y que confiaran en nosotros y que nos compartieran sus momentos íntimos.

Todavía estamos en contacto con ellos, y me dijeron que Daniel, el niño pequeño, ahora es actor en Etiopía, parece que actúa en una película africana de éxito.

## **¿Cómo influye Etiopía su forma de filmar?**

Etiopía es un escenario muy cinematográfico en sí mismo: la amplitud, la diversidad del país, los colores... Utilizamos una cámara lenta, las imágenes se detienen y se toman su tiempo, al igual que el viaje y los sentimientos que se desarrollan en algunos momentos.

Pero al mismo tiempo, Etiopía no es un país fácil para rodar. Hay una gran cantidad de burocracia y la gente está orgullosa de sí misma. Como rodábamos con niños de la calle, a veces la gente nos acosaba al creer que queríamos hacer una película sobre la miseria de Etiopía. Era una discusión continua. Para que afectara lo mínimo al rodaje llevábamos en el equipo de producción a un famoso actor de televisión etíope que por un lado atraía a la gente que necesitábamos para el rodaje, y por otro les explicaba las intenciones reales de la película.



## ¿Cuál fue el momento más emocionante durante el rodaje en Etiopía?

Lalibela es uno de los lugares más mágicos y bellos del planeta, donde se encuentran iglesias medievales excavadas en el suelo y en cuevas, es una aldea totalmente aislada del resto de Etiopía y funciona como una tribu tradicional con sus propias normas. Ahí fue donde se hizo mayor el temor del pueblo a que estuviéramos haciendo una película sobre la miseria de la aldea. No sé cómo, pero empezó a circular este rumor entre la gente, y al poco de llegar, sin haber ni siquiera empezado a grabar, nuestro compañero actor fue llevado a comisaría, mientras más de mil personas se amontonaban alrededor gritando “Mátalo, crucifícalo”. Representantes del pueblo vinieron a nuestro hotel y nos requisaron el material. Al día siguiente tuvimos que afrontar un juicio popular ante 500 personas del pueblo que se habían reunido en una sala, mientras el resto del pueblo esperaba fuera, furioso. Después de momentos de gran tensión, en los que los miembros etíopes del equipo temían incluso por su vida, les pudimos contar lo que en realidad estábamos haciendo, nos devolvieron el material y nos dejaron libres. Comprendimos que, como comunidad, habían sentido su orgullo violado. Una vez solucionado el malentendido nos invitaron incluso a comer junto con representantes de la aldea... ¡y tan amigos!

Al final no pudimos rodar en Lalibela, pero nos llevamos con nosotros una gran experiencia.

## ¿Cuánto hay de ficción y cuanto de documental en la película?

Creo que esta es una discusión ya superada. La película siempre respeta la esencia de la verdad, los niños son niños de la calle, vivían en el coche abandonado, se conocieron como se cuenta en la película, tenían una relación tensa con el otro grupo...

Lo único que hicimos nosotros fue crear dispositivos y proponer procesos que funcionaran como catalizadores de vivencias, como la presencia de la niña o el viaje hacia sus hogares, Pero todo lo que pasa en la película es real, o por lo menos respeta la esencia de su realidad. De algún modo, funcionábamos como el científico que crea sus propias estrategias sobre la realidad, modificando o añadiendo algunos elementos, para obtener datos y resultados, que confirmen o rechacen sus hipótesis previas. De igual forma, no intentamos adaptar lo que sucedía en el rodaje a nuestros planteamientos previos, sino que dejábamos fluir lo que sucedía ante nosotros. No se trata pues de realidad o ficción, sino de cuestionarse una realidad y trabajar incidiendo sobre ella para que se defina.



---

# Biofilmografía Ventura Durall

## VENTURA DURALL, DIRECTOR

Reconocido director y productor, su último cortometraje “La sonrisa escondida”, fue estrenado en la Sección Oficial del Festival de Cine de Sundance 2012 y ha sido galardonado como el mejor cortometraje en más de 15 festivales de cine internacionales. En 2009, su largometraje documental “El perdón” fue seleccionado en festivales como IDFA, DokLeipzig, Tesalónica o DOCSDF y recibió el premio al Mejor Documental en el Festival Internacional de Documentales de Belgrado, el Premio del Público en el Festival Internacional de Documentales de Mon-doc, y el Premio de Plata en el World Media Festival. Su largometraje de ficción “Las dos vidas de Andrés Rabadán” ha ganado, entre otros, el premio al mejor Film Independiente Europeo en 2009 en el Festival de ECU en París, el Gran Premio del Jurado en la Bienal de Cine Español de Annecy en 2010, tres Premios Gaudí de la Academia Catalana en 2010, y se proyectó en el Festival de Cine de San Sebastián. Su último proyecto, “The believers”, en coproducción con Filmtank, está ahora en fase de posproducción, y obtuvo una ayuda a desarrollo del programa MEDIA.

Durall ha producido estos proyectos y otros muchos desde su empresa NANOUK Films, la productora que fundó en 2000 con la intención de crear una plataforma artística de referencia en el panorama audiovisual catalán y europeo, y de establecer nuevos canales de comunicación entre el sector de documentales y películas de ficción. Durall fomenta su pasión didáctica dando clases en la escuela de cine ESCAC de Barcelona, donde es Jefe del Departamento de Documental.





---

# Información sobre Nanouk Films

## NANOUK FILMS, Productora

Nanouk Films fue fundada en 2000 con la intención de crear una plataforma artística de referencia en el panorama audiovisual catalán y europeo, y de establecer nuevos canales de comunicación entre el sector de documentales y películas de ficción.

Más de una década de actividad y cientos de producciones más tarde Nanouk Films ha alcanzado este objetivo, trabajando en un espacio de creatividad y conocimiento que permite que el espíritu humano se desarrolle libremente. Nanouk Films pone especial énfasis en temas de justicia social y de todo lo que nos ayuda a entendernos mejor a nosotros mismos y el mundo en que vivimos.

Nanouk Films produce documentales creativos, cine, videos musicales y crea contenidos para museos y teatros.

[www.nanouk.tv](http://www.nanouk.tv)

### Filmografía Nanouk Films (extracto)

#### **Els anys salvatges (Los años salvajes)**

2013 / Documental / 73' y 55'  
Dirigido por Ventura Durall

#### **El somriure amagat (La sonrisa escondida)**

2011 / Cortometraje / 13'  
Dirigido por Ventura Durall

#### **Portless**

2011 / Corto / 26'  
Dirigido por Talía Leibovitz

#### **El perdón (El perdón)**

2009 / Documental / 65'  
Dirigido por Ventura Durall

#### **Les dues vides d'Andrés Rabadán (Las dos vidas de Andrés Rabadán)**

2008 / Largometraje ficción / 84'  
Dirigido por Ventura Durall

#### **Je ne suis pas moi-même**

2007 / Documental / 52'  
Dirigido por Alba Mora y Anna Sanmartí

#### **Isla Negra, Illa Blanca**

2004 / Documental / 52'  
Dirigido por Ventura Durall

*Pronto:*

#### **The believers (Los creyentes)**

2013 / Documental  
Dirigido por Ventura Durall, Sergi Cameron y Salvador Sunyer

